

火山ガス 通行注意

Traffic caution
on volcanic gas

火山瓦斯注意通行

火山瓦斯注意通行

화산가스통행주의



地獄谷の様子 / The scenery in Jigokudani



エンマ台～大日展望台間の歩道は風向きにより火山ガス濃度が上昇する場合があります。特に感受性の高い方は低濃度の火山ガスでも発作等を起こす可能性があるため、十分注意して通行してください。なお、地獄谷歩道の周辺は噴気活動が拡大活性化しており、火山ガス中毒の事故発生リスクが高まっているため、当面の間、通行止とします。

The trail between Emma-Dai and Dainichi viewing platform also has a risk that the concentration of the volcanic gas will increase according to the change in wind direction. Please walk very carefully, because the highly sensitive person may be adversely affected even by the low concentration of the volcanic gas. In addition, the Jigokudani nature trail is closed for all tourists for the time being, because there is a high risk of the volcanic gas poisoning due to the recent rise and expansion of the fumarolic activity in the surrounding area.

閻王台 - 大日展望台之間の歩道也存在火山瓦斯濃度由于风向的改变而升高的可能性。特别是比较敏感的人，即便是低浓度的火山瓦斯也有可能使病发作，请十分注意通行。此外，由于地獄谷人行道周围火山喷气活动扩大和活跃，发生火山瓦斯中毒事故的危險性增加，決定暫時禁止通行。

閻王台 - 大日展望台之間の歩道也存在火山瓦斯濃度由於風向的改變而升高的可能性。特别是比较敏感的人，即便是低濃度的火山瓦斯也有可能使病发作，請十分注意通行。此外，由于地獄谷人行道周圍火山噴氣活動擴大和活躍，發生火山瓦斯中毒事故的危險性增加，決定暫時禁止通行。

엔마다이 ~ 다이니치 전망대 사이의 보도는 풍향에 따라 화산 가스 농도가 상승 할 경우가 있습니다. 특히 감수성이 높은 분은 저농도의 화산가스에도 발작등을 일으킬 가능성이 있으니 충분히 주의하시기 바랍니다. 또한 지고쿠다니 보도 주변은 분기활동이 활발하게 진행되고 있어, 화산가스 중독 사고 발생 위험이 높으니 당분간 통행을 삼가해 주시기 바랍니다.



★仮設水場をご活用ください。(上記マップ参照)
火山ガスの臭いを感じたら、水にぬらしたタオルで口と鼻を覆うなどして、速やかに通行してください。
(火山ガスは水に溶けやすいため)

★Please use Temporary water field (See above map)
If you smell the volcanic gas, please cover your mouth and nose with wet towels; pass through the trail as quick as possible. (Volcanic gases are readily dissolved in water)

★请使用临时水源 (参照上图)
如果闻到火山瓦斯的气味，请用湿毛巾捂住嘴和鼻子，快速通行。
(因为火山瓦斯易溶解于水)

★請使用臨時水源 (參照上圖)
如果聞到火山瓦斯的氣味，請用濕毛巾捂住嘴和鼻子，快速通行。
(因為火山瓦斯容易溶解於水)

★가설 식수터를 이용해 주십시오.
화산 가스의 냄새를 느끼면, 물에 적신 수건으로 입과 코를 가리는 등의 조치를 취하고, 신속하게 통행하십시오.
(화산가스는 물에 녹기 쉽기 때문)

感受性の高い方の例 / Example of the highly sensitive person / 敏感人群 / 敏感人群 / 감수성이 높은 분의 예

ぜんそく等の呼吸器疾患、
心臓病をお持ちの方、
妊婦、乳幼児など

People with respiratory disease such
as asthma, with cardiovascular
disease, pregnant women and infants

患有哮喘等呼吸系統疾
病的人，患有心脏病的
人，孕妇，婴幼儿等

患有哮喘等呼吸系統疾
病的人，患有心脏病的
人，孕婦，嬰幼兒等

천식 등의 호흡기 질환,
심장병을 가지신 분,
임산부, 신생아, 유아 등



環境省 長野自然環境事務所 TEL 026-231-6570 / 環境省 立山自然保護官事務所 TEL 076-462-2301
Nagano Nature Conservation Office / Tateyama Ranger Office, Ministry of the Environment
環境省長野自然環境事務所 / 立山自然保護官事務所 環境省長野自然環境事務所 / 立山自然保護官事務所
환경부 나가노 자연환경 사무소 / 다테야마 자연보호관 사무소

火山ガス事故の防止のために

To prevent volcanic gas accidents

为了防止发生火山瓦斯事故 為了防止發生火山瓦斯事故 화산가스에 의한 사고를 방지하기 위하여

火山ガスは目に見えず、また、臭いも感じられないこともあるため危険を察知しにくく、突発的な事故に遭うことがあります。火山ガス事故の防止のためには、火山ガスの性質や危険性などを事前に知っておくことが大切です。

Invisible and often odorless volcanic gases make it difficult to sense the danger. An accident may occur suddenly without warning. In order to prevent volcanic gas accidents, it is very important to know and understand beforehand how volcanic gases behave, and how dangerous they are.

火山瓦斯无法用肉眼看到，并且有时也不会闻到气味，因此难以察觉到危险，有可能遭遇突发性事故。为了防止发生火山瓦斯事故，事先了解火山瓦斯的性质及其危险性等非常重要。

火山瓦斯無法用肉眼看到，並且有時也不會聞到氣味，因此難以察覺到危險，有可能遭遇突發性事故。為了防止發生火山瓦斯事故，事先瞭解火山瓦斯的性質及其危險性等非常重要。

화산가스는 눈에 보이지 않으며 또 냄새도 느껴지지 않을 경우도 있어 위험을 감지하기가 어렵기 때문에, 돌발적인 사고를 당할 수 있습니다. 화산가스에 의한 사고를 방지하기 위해서는 화산가스의 특성이나 위험성등을 사전에 이해해 두는 것이 중요합니다.

火山ガス事故を避けるためには How to avoid a volcanic gas accident

为了防止发生火山瓦斯事故 為了防止發生火山瓦斯事故 화산가스에 의한 사고를 피하기 위하여는

1. 単独行動は避ける。グループで行動し、事故の際には速やかに救助できるようにする。
2. 火山ガスの臭いを感じたら、水に濡らしたタオルやハンカチで口と鼻をおおう。(火山ガスは水に溶けやすい。)
3. 火山ガスの強い臭いや危険を感じたら、速やかに風上の地形の高いところに移動する。

1. Avoid going alone. Move in a group to help each other without delay when an accident occurs.
2. If you smell the volcanic gas, cover your mouth and nose with a wet towel or a handkerchief. (Volcanic gases can be readily dissolved in water.)
3. If you smell the volcanic gas strongly or feel that you might be in any danger, move to the upwind side of the higher location as much as possible.

1. 避免單獨行動，請集體行動，以便在發生事故時能夠迅速得到救援。
2. 如果聞到火山瓦斯的氣味，請用濕毛巾或手帕摀在口鼻處。(火山瓦斯易溶解於水。)
3. 如果聞到強烈的火山瓦斯氣味或感到危險，應迅速向上風方向的地勢較高處移動。

1. 避免單獨行動，請集體行動，以便在發生事故時能夠迅速得到救援。
2. 如果聞到火山瓦斯的氣味，請用濕毛巾或手帕摀在口鼻處。(火山瓦斯易溶解於水。)
3. 如果聞到強烈的火山瓦斯氣味或感到危險，應迅速向上風方向的地勢較高處移動。

1. 단독 행동은 피한다. 그룹으로 행동하여 사고시에는 신속하게 구조할 수 있도록 한다.
2. 화산가스의 냄새를 느끼면 물에 적신 타올이나 손수건으로 입과 코를 막는다.(화산가스는 물에 녹기 쉽다.)
3. 화산가스의 강한 냄새나 위험을 느끼면 신속하게 바람이 불어 오는 쪽의 지형이 높은 곳으로 이동한다.



どういった時に火山ガス事故が起こるのか？

In what kind of circumstances does a volcanic gas accident occur?

在怎样的情况下会发生火山瓦斯事故？ 在怎樣的情況下會發生火山瓦斯事故？ 어떤 경우에 화산가스에 의한 사고가 일어나는가?

曇天、夜間、早朝などの火山ガスが散りにくい状態の天候

曇天の時、夜間、早朝は火山ガスが拡散しにくいので注意が必要です。

The weather such as overcast conditions, at night and early in the morning, prevents the dispersal of volcanic gases.

Special caution is needed when there is no wind and many clouds are seen in the sky, at night and early in the morning, because the volcanic gasses are not diffused readily.

阴天、夜晚、凌晨等火山瓦斯难以消散的天气

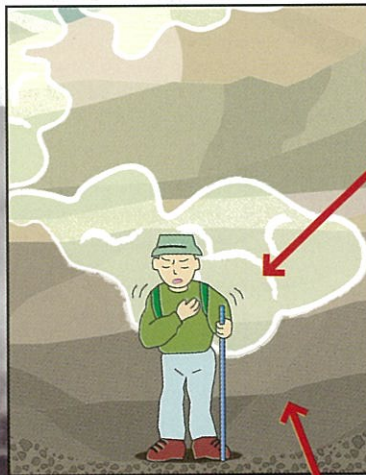
阴天，夜晚，凌晨时，火山瓦斯难以消散，所以需要充分注意。

陰天、夜晚、凌晨等火山瓦斯難以消散的天氣

陰天，夜晚，凌晨時，火山瓦斯難以消散，所以需要充分注意。

흐린 날씨, 야간, 새벽 등 화산가스가 확산하기 어려운 상태의 기후

흐린 날, 야간, 새벽에는 화산가스가 확산하기 어려우므로 주의하셔야 합니다



喘息などの呼吸器系の疾患を持っている人

喘息などの呼吸器系の疾患を持っている方は、低濃度のガスで事故につながるおそれがあります。

People suffering from respiratory ailments such as asthma, etc.

People who suffer from asthma or other respiratory ailments may find themselves badly affected even by the low concentration gas.

患有哮喘等呼吸系統疾病的人

如果患有哮喘等呼吸系統疾病，即使在低濃度瓦斯的狀態下也可能發生事故。

患有哮喘等呼吸系統疾病的人

如果患有哮喘等呼吸系統疾病，即使在低濃度瓦斯的狀態下也可能發生事故。

천식 등의 호흡기계 질환을 가지고 있는 분

천식 등의 호흡기계 질환을 가지고 있는 분은 저농도의 가스에 의한 사고가 일어날 우려가 있습니다.

谷間や窪地などで、火山ガスが溜まりやすい地形

火山ガスは空気よりも重いため、谷間や窪地では高濃度になっている場合があります。

The terrain where volcanic gases are easily pooled, such as in valleys, depressions, etc.

The highly concentrated gas may be sunk in valleys and depressions because the volcanic gases are heavier than air.

在山谷及窪地等火山瓦斯容易積累的地形

由于火山瓦斯比空氣重，因此可能在山谷及窪地形成高濃度狀態。

在山谷及窪地等火山瓦斯容易積累的地形

由於火山瓦斯比空氣重，因此可能在山谷及窪地形成高濃度狀態。

굴짜기나 와지등 화산가스가 모이기 쉬운 지형.

화산가스는 공기보다 무거우므로 굴짜기나 와지에서는 농도가 되어 있는 경우가 있습니다.